

SPEECH
OF
PRESIDENT RODRIGO ROA DUTERTE
DURING HIS ATTENDANCE TO THE
17TH ARAW NG DIGOS

[Delivered at City Gymnasium, Digos City, Davao del Sur | 08 September 2017]

Palihog panglingkod mong tanan ug daghang salamat sa kortesiya. Ang akong speech duha ra ka --- Mura ma'g gisayunan ra ning mga taga Malacañang sa Digos *[laughter]* Muanhi ko, anniversary, unya 17th anniversary. Duha ra ka pages.

(TRANSLATION: Kindly take your seats. Thank you very much for the courtesy. My speech is just two --- It seems like Malacañang has underestimated Digos *[laughter]* I came here for an anniversary, the 17th anniversary, and this is just two pages.)

Kanang naabot ko'g Digos tungod kay original ko nga K-12 *[laughter]* Bitaw. Wa'y binuang. I was one of the original K-12 students nga gipaeskwela sa Department of Education.

(TRANSLATION: I got here in Digos because I'm the original K-12 *[laughter]* Yes, I'm not jolking. I was one of the original K-12 students sponsored by the Department of Education)

Mao nang a --- kanang atong mga anak, akong anak, labi ni si Kitty, brayt man unta pero mag-sige og reklamo nga ingnon daw nako ang Department of Education, si Briones, nga tangtangan daw nang K-12 unya mubalik lang ta sa daan.

(TRANSLATION: That's why our children, my children, especially Kitty who's a smart kid but keeps on complaining and asking me to tell Briones from the Department of Education to remove K-12 and just go back to the previous system.)

Ingon nako, "Kitts, ayaw ana kay mauwaw ta'g imo ra bang papa, K-12 gyud nga original," kay naabot ko og 7 years sa high school.

(TRANSLATION: I'll tell her, "Kitts, don't say that. We should feel embarrassed because your dad is the original K-12" because it took him 7 years to finish high school.)

Unya lain lain akong skwela, from Ateneo, UM, MC pa na niadto, unya didto ko kadyot

sa Harvardian. Wala na run. College. Unya murag nahurot na man. Kanag Cor Jesu, pag-abot nako, ang pangalan ana is Boys Department sa Holy Cross.

(TRANSLATION: And I studied in different schools, from Ateneo, UM --- it was called MC back then, and then I studied in Harvardian for a short while. It's gone now. College. And they're all gone. Cor Jesu was named Boys Department in Holy Cross when I first studied there.)

Mao nang... Kinsa ba'y taga Holy Cross nga akong ka-batch? Nangamatay na mo tanan? *[laughter]* Kasayo ba. Nagatiguwang man gyud ta. Tsk. Mao nang naabot ko ngari sa Digos, problema kay gipapuyo ko sa... diha, nang compound sa Cor Jesu, ang kuan anang Holy Cross man na. Unya ang mga among maestro, mga Canadian... mga gikan sa Quebec? Mga French-Canadian.

(TRANSLATION: That's why... who's from Holy Cross here from my batch? Have you all died? *[laughter]* It's too soon. We're really getting old. That's why when I got here in Digos, the problem was that I was made to live in the... in that compound inside Cor Jesu. I think it was called Holy Cross or something. And then our professors were Canadians from Quebec? French-Canadian.)

Mao tong didto mi nahasa og gamay kay natingala man silang mga brothers na 2nd year naabot ko ngadto, di ko kamao mubasa. Di na man na kinahanglan nang basa basa. So didto ko nila gingalang. After among klase, alas singko, diretso na ko sa library.

(TRANSLATION: That was where we learned a little because the brothers were shocked to know that we got to 2nd year without really knowing how to read. I thought that reading wasn't necessary, so that was where they really trained me. After our classes ended at 5 PM, I go straight to the library.)

So ang nakinabang nako, ang lamok.... diksyunaryo. And I was made to memorize. Gipamemorize gyud sa ako ang diksyunaryo. Kanang kuan lang, fundamentals. That's why when I... pag college nako, hanas na kaayo ko sa crossword.

(TRANSLATION: So what really benefited off of me were the mosquitoes... dictionaries. And I was made to memorize. They really made me memorize the dictionary, the fundamentals. That's why when I... by the time I reached college, I was an expert at crossword.)

Unya nibrayt na pud ko gamay. Pero wala gyud na musaka sa 80. 75, 76, 77. Giingnan nako ang akong mga classmate diha, ingon ko, "Unsa ba'y atong..." Pareha ni Dureza, nag-abot pa ming Dureza, una-una pa siya. Nabilin man ko kay K-12 lagi kuno.

(TRANSLATION: And so I became a little smarter, but my grade never went above 80. It was always just 75, 76, 77. I even told my classmates, I told them, "What's our..." Just like Dureza --- Dureza and I crossed paths --- he went ahead and I was left behind because I was the original K-12.)

Ana ko nga "Unsa man nang 95, 95 ni Dureza?" Ana ko, "Pila imong grado sa...?", "95 akong average," siya, "Ang imo?", "Na, wa pa nako makuha," "78 man," Okay lang, Dureza maoy ako karong secretary sa peace process.

(TRANSLATION: I asked, "What's so important about Dureza's 95?" I said, "What grade did you get in...?" "I got an average of 95. How about you?" he answered. I said, "I haven't got it yet." It was really just 78. So it's okay, Dureza. Now you're my Secretary for the Peace Process.)

Unya kadtong sa Ateneo pa mi, nag-abot mi anang Carlos Dominguez, tag-iya sa Marco Polo. Bright kaayo gyud na. I knew that he would be a millionaire someday. Sobra ka-bright eh. Pareha pud ni akong asawa, maayo kaayo mangita'g... Valedictorian eh.

(TRANSLATION: And while we were still in Ateneo, my path crossed with Carlos Dominguez who owns Marco Polo. He's extremely smart. I knew that he would be a millionaire someday because he was really smart, somewhat like my wife. They're really good in finding... valedictorian eh.)

Maayo kaayo mangita'g paagi'g negosyo. Naa gyud na sila'y talent for... Kita wala, ana ko. Ako, basta musaka lang ko. Hinay hinay lang gud. Carlos Dominguez, mao na among valedictorian. Pag hawa nako, mga 2nd year, half, mao na siya.

(TRANSLATION: They're really good at finding ways to succeed in business. They really have a talent for... I don't. But as for me, so long as I climb up slowly. Carlos Dominguez was our valedictorian. When I left, I think I was 2nd year and a half. That's it.)

Tugade. Tugade came from Cagayan Valley, Tugegarao. Siya'y akong Secretary of Transportation. Bright na. Valedictorian namo na sa San Beda College of Law. Kana sila tanan diha halos, brayt. Ako ra'y medyo... tabangunon.

(TRANSLATION: Tugade. Tugade came from Cagayan Valley, Tugegarao. He's my Secretary of Transportation. He's bright. He was our valedictorian in San Beda College of Law. Almost all of them there are smart. I was the only one who needed a little help.)

Pero tanan na sila, kaning... kana si Salalima, he's from Bicol, cum laude na siya sa among panahon pag graduate namo sa College of Law. Vit Aguirre, cum laude na. Halos man na sila cum laude, mga valedictorian.

(TRANSLATION: But all of them... like Salalima, he's from Bicol. He was cum laude during our time when we graduated College of Law. Vit Aguirre was cum laude too. Almost all of them there were cum laude or valedictorian.)

So ang atong gobyerno, maingon nato nga naa sa mga kamot ang mga departamento nga ng tao, maoy utok, na I can guarantee you, puro na sila Ilocano, si Esperon, ibutang nako si General Ed... si, kuni, Del Rosario, tungod sa anang rehab sa Marawi. I need a militaryman to do the job. Gusto nako siya lang, para siya lang ang kausap ko.

(TRANSLATION: So I can really say that our government is in the hands of the Departments headed by people who have a brain in their head. I can guarantee you. They're all Ilocano, Esperon. I'll assign General Ed in --- Del Rosario because of the rehab in Marawi. I need a military man to do the job. I want it to be him only so that he'll be the only one I'll talk to.)

Diyan si Roy Cimat, he's a general, he used to be assigned here. Halos kuan na sila. Delfin was assigned diha sa Calinan, sa 75th Battalion. Mga kaila nako. Puro bright na, puro tarong. Mga may utok gyud na. Pero ang kadaot lang aning mga tawhana, mga trabahante lang nako. *[laughter]*

(TRANSLATION: Roy Cimat is a general. He used to be assigned here. Almost all of them are... Delfin was assigned there in Calinan in the 75th Battalion. Almost all the people I know are smart and decent people. They all have brains. But they're all just employees of mine.)

Ang 75 na hinuon maoy gasugo-sugo sa... *[inaudible]* "Unya buhata na." Nganong hibaw ka gusto nako ang military? Not that because they're here, ang mga pulis. Dugay man kong mayor, 23 years as mayor of the city, naging congressman ko, unya nahimo pa kong...

(TRANSLATION: The one who got the grade of 75 turned out to be the one giving out orders in... "Then do that." Do you know why I prefer the military? Not that because they're here, the police. I was mayor for a long time, 23 years as mayor of the city. I became a congressman and then I became...)

Kaning... Paminawa ra ko ninyo, you might learn something here. Kanang pagsugod ana sa gobyerno, first grade unya mag... all throughout the years, ma-CESO, pag abot ana nila diha sa taas, kay wala na may kasak-an because kanang mga directors are political positions gyud na. That's reserved. Cabinet members, politika.

(TRANSLATION: Listen to me. You might learn something here. When it first started in the government, first grade and then all throughout the years, the CESO. When they get to the top, they can't find work anywhere because the directors are political positions.

That's reserved. Cabinet members... politics.)

Naa puy mga direktor na maayo, *[inaudible]* o ilisdan. But most --- I am not trying to offend anybody but you might want to hear me out from my experience. Indolent. Di nako makit-an diri, di nako makit-an didto.

(TRANSLATION: There are also directors who are good *[inaudible]* will be replaced. But most --- I am not trying to offend anybody but you might want to hear me out from my experience. Indolent. I couldn't see it from here, but I saw it there.)

Ang reklamo sa tao, wala diha pirmi, sigeg balik-balik even for the signature alone remaming, wala diha. And that is why I imposed a deadline sa Cabinet which would take years niadto sa NEDA, two to three years. Si Pernia is only given one month.

(TRANSLATION: The general complain of the people was that they were rarely there even when the people would repeatedly go to them to ask for a signature of something. But the directors were not there. And that is why I imposed a deadline for the Cabinet which would take years in the NEDA, two to three years. Pernia is only given one month.)

So si Sonny, mao gihapon. Military, mao gihapon. One month. Suko gani ko kay tung procurement law --- August of last year, niadto ko ngadto sa ospital sa mga militar, V. Luna tung sa AFP. Wa'y mga... wa'y mga equipments, gipalitan nako tanan. Hasta tung ilang original ba builder, drainer, nagasagbwag na.

(TRANSLATION: So Sonny... it's the same. Military, the same also. One month. I even got mad because the procurement law --- August of last year, I went to the hospital of the military. V. Luna for the AFP. They didn't have any equipment. I bought them everything, including the original builder, drainer.)

Ang hugaw nako, you condemn it --- and bid you another one, and we will just refurbish if can be done. Ang akong gihatag na mga MR, ana, muagi'g procurement. Daghang sundalo nako, naa pay gyera ang y***. So kinahanglan nako'g kanang life sa --- hyperbaric --- kamong mga doctor.

(TRANSLATION: My dirt, you condemn it --- and bid you another one, and we will just refurbish if can be done. I have the MR which will go through the procurement process. I have a lot of soldiers and the war that's just b*****. So I need the life --- the hyperbaric --- you doctors.)

It's to control the infection, kanang mga sundalong masakiton, igo. Pag bira ana, pila ka hours na ang na-agi, sulod na anang *[inaudible]* para. It's a high pressure chamber which is exactly the one used by divers kung --- they're suffering from bends. Kanang

musaka sila nga mauna sa bubbles.

(TRANSLATION: It's to control the infection, especially for the soldiers who have been hit and are sickly now. By the time they have it pulled, so many hours will have gone by then and... It's a high pressure chamber which is exactly the one used by drivers if they're suffering from bends.)

[unclear] paspas kaayo, they suffer, they call the bends. Embolism. Wala. Mao tong sa ako, tung State of the Nation, giingnan gyud nako ang taga gobyerno, hasta si Ubial, "Either change your procedure or I will change you." Mao na'y sakit sa gobyerno.

(TRANSLATION: It's very fast and they suffer. They call the bends. Embolism. That's why on my part, during the State of the Nation, I really told those from the government, including Ubial, "Either change your procedure or I will change you." That's what ails this government.)

Karon, naa pay kuan, but I will be abolishing a lot. Giingnan ta mo, I will not allow corruption. Ug makadungog mo og corruption sa akong --- ako, akong pamilya, ihatag lang ang ebidensya na dili basura. Not the Trillanes garbage, kay kana si Trillanes, suntok nga buwan na.

(TRANSLATION: And now there's this... But I will be abolishing a lot. I told you I will not allow corruption. And if you happen to hear corruption ni my --- with me, my family, just hand over the evidence which is not garbage, not the Trillanes garbage. Trillanes is just a punch to the moon.)

Pareho nako niadto, I ran, ingon siya na naa ko'y 200 million --- 211 million. Mao tong gibanatan nako ang Inquirer ug ang ABS CBN. Kana oh, kinsa --- ahang ABS? [laughter] Di ra muangkon. [laughter] Kasi sumobra kayo eh.

(TRANSLATION: Just like me back then when I ran. He said I had 200 million --- 211 million. That's why I really castigated Inquirer and ABS CBN. That one there, who --- where's ABS? [laughter] They won't admit it [laughter] kasi sumobra na kayo eh.)

Pero ang ako, [inaudible] ko, og naa, tinuod, ipagawas na --- kamo ma'y empowered. Sila mana Trillanes, empowered. Palabas ninyo. And I will withdraw my candidacy. Hangtod karon mangita lang gihapo'g basura, adto na pud sa akong anak. Election pa na ginainitan na na niya si Pulong.

(TRANSLATION: Just like me. If it's true, then let the truth out. You are the ones who are empowered. Trillanes is empowered. Let it out and I will withdraw my candidacy. Even until now they'd still look for garbage and then target my son. He's been targeting Pulong since the elections.)

Giingon nako, "Taga-i lang ko sa tao nga nihatag kay Pulong." Period. And I will step down as President. Wala ma'y problema sa ako. Pareho pud sila eh. Tung mga left, mga pula, sige na la'g "Diktador, diktador." T*** i**.

(TRANSLATION: I said, "Just give me the person who gave to Pulong." Period. And I will step down as President. That's not a problem for me. They're just the same. The left, the reds keep on saying, "Dictator, dictator...")

Gusto ko na nga magresign eh sa totoo lang. I am not happy anymore. I thought I would be happy for all time, but the sheer burden of the Presidency is really taking its toll.

(TRANSLATION: In all honesty, I want to resign. I am not happy anymore. I thought I would be happy for all time, but the sheer burden of the Presidency is really taking its toll.)

Wa na ko'y... I do not have the luxury of being at peace with myself. Mao nang mulupad gyud ko'g Davao kay ari ra ko maenergize eh. Malacañang, ako ra usa. Mag-sige ko'g kuros kuros anang Pasig. Tu-a man ko sa barracks, sa... duol sa military gapuyo.

(TRANSLATION: I don't have... I no longer have the luxury of being at peace with myself. That's why I would really fly to Davao because it's only there that I get energized. In Malacañang, I'm all alone. I just keep on passing by Pasig. I'm just there near the barracks where the military live.)

Wala ko anang Malacañang kay mao ra na'y akong nakit-ang lugar, ang mga multo, di na mag-huwat ug gabii, hasta adlaw magsuroy-suroy *[laughter]* Mga y***. Unsaon nimo pagtulog diha?

(TRANSLATION: I don't stay often in Malacañang because that's the only place where the ghosts don't *wait for night to fall, but would actually start roaming around during day time* *[laughter]* How am I supposed to sleep there?)

Sabihin mo diktador? Paka-korni naman ninyo.

(TRANSLATION: You say I'm a dictator? You're all so corny.)

Basta ito: There will be no talks until you declare a ceasefire. Period. You want another war? It has been 50 years. So God**** it if you want another 50 years, marami akong sundalo.

Ah, diha sa Mala --- Aguinaldo oh, nagpila na. Ang pangita ana, gyera. Awa o, nag-infuse ako ng 2,000. Plus kamong mga batan-on, ang mga... Naa oh, si Bato, ang PNP Chief, tindog ra gud kit-an na ba nila. Unya wa kakita, nagsige'g li-li ang mga tao.

(TRANSLATION: There in Mala --- in Aguinaldo, they fall in line. What they look for is war. Look, I infused another 2,000. In addition to that, the youth and the... Oh, there's Bato, the PNP Chief. Could you please stand so that they can see you? Some haven't seen you yet, the people are looking around.)

Si Bato? Taga Bato man na *[laughter]* *[PNP chief stands up]* *[applause]* Sorry, para masabtan pud sa inyong mga kauban, mga pulis.

(TRANSLATION: Bato? Bato is from the rock *[laughter]* *[PNP chief stands up]* *[applause]* Sorry. It's so that your companions, the police, will understand.)

Actually may lugar dito, pagdaan mo ng Sta. Cruz, Bato ang sunod. Mao na'y iyang lugar. Bato-on. Kaya 'yan tinawag "Bato."

(TRANSLATION: Actually, there are places here --- When you pass by Sta. Cruz, the next place is Bato. That's his place. Bato-on (Rock like) which is why it was called "Bato")

Mao gyud na'y tinuod. Taga-Davao man ni. Unya karon dili kawawa ang militar nga kaya kayahon lang nila, huwag kayong pumayag na sigawan kayo. 'Yang style ni Trillanes, huwag kayo pumayag niyan. Tindigan mo. Sabihin mo ako ang nag-utos sa'yo.

(TRANSLATION: That's the whole truth there. He's really from Davao. And now the military can no longer be bullied around. Don't tolerate that. Don't allow people to shout at you. That's the style of Trillanes. Don't tolerate that. Stand up and say I'm the one who gave the order.)

Eh kagaya ni Angie Reyes, sinabi niya, "Your Honor, I would just like to protect my integrity." O, sinabi ng walang hiyang p***** i**, "No, no. Shut up. Military PMA-er. You do not dig dignity."

'Pag ganun, tindigan ninyo. Sabihin mo, "P***** i** ka. Lumabas ka diyan. Draw tayo."

Hambugero. Talawan man na *[laughter]* Asus. Ako'y muengkwentro ana.

(TRANSLATION: How boastful. He's a coward *[laughter]* Asus. I myself will fight them in

an encounter.)

Bakit nga pala ako nakadala ng baril? Wa'y lisensya ni ha. [*crowd cheers*]

(TRANSLATION: How come I was able to bring a gun? This isn't licensed. [*crowd cheers*])

Di ko man kinahangla'g lisensya mupatay'g tao. Nagadala gyud ko kay dili man ni para sa kontra. Naa man gani'y daghang security. Pero kanang magpersonalay ta'g atubang, nah.

(TRANSLATION: I don't need a license to kill a person. I really bring one along not because of those who are against me. I have a lot of security, but if we really come face to face...)

Ako, hindi ako naghahamon, pero pangutan-a lang na'g pila ra katao be. Heh. Dungag taka. Eh mu-graduate mi San Beda, ang y***, pinusilay pa mi. Mao nang gi-expel ko. Niuli ko ngari kay gipangita na man ko sa Metro Com. Unya "unsa'y klase nang..." ginaatay gyud.

(TRANSLATION: I'm not challenging anyone here but just ask around how many people have already been... I'll add you to the list. We shot each other and so I got expelled from San Beda. I came back home here because Metro Com was looking for me. "What kind of... is that...")

Wala pa ko apila sa... ingon ni ako mama, "Rodrigo, kanang --- mupalit na man ko'g ticket. Kanus-a inyong graduation?" 1972 mi na batch. "Ingon ang pari, ma, nga gubot man kaayo ang kalibutan."

(TRANSLATION: I wasn't even included in the... My mother said, "Rodrigo, I'm going to buy a ticket now. When is your graduation?" Our batch was 1972. "The priest said, ma, that the world is very chaotic.)

Ipagliban lang daw una ang kuan, ang graduation kay... Totoo man, ang Mendiola fight ngadto eh. Niingon gud akong mama, "Ahh, mao ba?" So, many years later, kaning mga pari sa San Beda maoy buang.

(TRANSLATION: The priest said that the graduation will be delayed because --- It's true, the Mendiola fight. My mother even said, "Oh, really?" So, many years later, these preists in San Beda turned out to be the crazy ones.)

Ana diha sa Transfiguration of Christ, kanang naa sa Bukidnon, kit-an ninyo ang monasteryo sa pari? Mangadto diha, pinakagwapo kaayo na manganta. One of the best choir na sa Pilipinas. Mga... mga monghe nga lalaki. Naa na sila diha, hasta nang mga professor. Dili mga law.

(TRANSLATION: There in the Transfiguration of Christ, there in Bukidnon, do you see the priests' monastery? Go there. They sing really well, one of the best choirs in the Philippines. They're monks. They stay there including the professors, but not law.)

Niingon man ning isa ka pari nga "Doon na lang sa Davao kay nandoon 'yung ating alumnus, si mayor." So di na lang na i-learn. Wala man ko, didto ko sa Taipei. Giimbitar ang akong mama. Pagkita run namo ni Father Lacson, patay na 'to. Mao gani wa ko manghadyi, naglagot ko.

(TRANSLATION: But one priest said, "You stay there in Davao because that's where our alumnus is, our mayor." So I didn't study it. I wasn't there, I was in Taipei. My mother was invited. When I see Father Lacson again, he'll be dead by then. That's why I didn't pray. I got mad.)

Ana akong mama nga kanang... "Ang graduation nila Rodrigo, nadayon ba gyud 'to?" Niana gud si Father Lacson, "Oh, nadayon. Ngano? Nadayon man." "Nganong akong anak, ingon daw siya nga ipagpaliban?" "Ay, wala na siya pasak-a sa stage kay namaril og tao." *[laughter]*

(TRANSLATION: My mother asked him, "Was Rodrigo's graduation really pushed through?" Father Lacson answered, "Yes, why? It was pushed through." "So why did my son tell me that it was delayed?" "Oh, he wasn't invited to come up on stage because he shot someone." *[laughter]*)

Susmaryosep. Pagpatawag pa lang sa akong mama, luhod gyud ko. "Luhod ka sa atubangan," *[inaudible]* "Ma, pasaylu-a gyud ko, ma." Tatal, naabugado man ko, okay lang.

(TRANSLATION: Susmaryosep. When my mother summoned me, I really kneeled down. "Kneel down in the front." *[inaudible]* "Ma, please forgive me." Well anyway, I eventually became a lawyer, so that's okay.)

Mao gihapong hitabu-a ngari pagbalhin nako sa Cor Jesu. Mao na ang akong style. Karon, isulti ko ha, ang akong style, Llanos. *[applause]*

(TRANSLATION: The same thing happened when I transferred to Cor Jesu. That's my style. Now, I'll tell you. My style is Llanos. *[applause]*)

Magulo ang lahat ng Davao. But ang tatay ko noon, Gobernador, one Davao pa. Munisipiyo pa ni (This was a municipality back then) Ang Davao del Norte, Davao del Sur, Occidental, Oriental, Davao City, isa lang 'yan. Ang capital, Davao City.

So diri ko nagskwela, nakita ko 'yung style ni Llanos. Tanan gubot, pero diri sa Digos, the most peaceful. Hindi ka pa makaarte kasi nag-al --- lumalabas 'yan ng gabi. Mangita

lang gyu'g engkwentro.

(TRANSLATION: So I studied here and then I saw the style of Llanos. Everywhere there was chaos, but here in Digos, it was the most peaceful. You can't even fool around --- he goes out at night, looking for possible encounters.)

Dala-dala ug --- Mao pud ko. Mao pud ko, so ang akong pagka... mayor nako, ana pud. Usahay masayop lang ta pero... pero ana gyud. Napanto nako ang Davao niadto, bulan.

(TRANSLATION: He'll bring along a --- It's the same way for me. Like me and my... when I was mayor, I was like that too. Sometimes I make mistakes, but that's how it goes.)

Human rights violation gyud. Wa tay mahimo, pero --- Karon og naay musakaay nga Llanos, future generation, mao pud na'y style... Pero bala na man, daghan pud patay ngari, magtapok ang human rights. So mao na.

(TRANSLATION: You can call it human rights violation, but --- Now if an Llanos climbs to the top in the future generation with the same style... But let's just let that be. There are also a lot of killings here and the Human Rights will flock. So that's it.)

Pinadala ako ng tatay ko, didto ko puyo sa pamilya gyung Llanos, una. Didto ko kada gabii rosaryo, luhod ming tanan. Well, didto ko puyo, then gbalhin ko diha sa pari. Sa brothers, mao nang taga-Digos ko. After ato, paghawa --- Sunod buwan pa to muuli, Leah? *[laughter]*

(TRANSLATION: My father sent me to live with the Llanos family. There I prayed the rosary every night and we'd all kneel down. Well, I lived there, and then I lived with the priests, with the brothers, which is why I'm also from Digos. After that, when I left --- She'll be going home next month. Leah? *[laughter]*)

Di bitaw, totoo lang, naa koy reunion tung Pasko. Unya naa ko'y classmate, gipangutana gyud ko, "Si Leah ba, ang anak ko, ang tinutukoy mo?" Sabi ko, "Hindi." Kasi nandoon siya sa malayong lugar.

(TRANSLATION: Honestly, I had a reunion last Christmas and I had a classmate who really asked me, "Were you talking about my daughter Leah?" "No," I answered, because she was in a place far away.)

Pero umuuwi siya. Kinsa man daw na siya be? *[laughter]* *[inaudible]* idemanda mo ni kuan. Bitaw. Pero muuliay to, sunod buwan. Muuli to, karong sunod buwan. Pero... Kinsa lagi? Katawa katawa mo diha. Leah? Leah? *[laughter]*

(TRANSLATION: But she comes home. Who can tell who she is? *[laughter]* A case will be filed against you by... But she'll be home next month. She'll go home next month.

But... who is she, really? You just keep on laughing along. Leah? Leah? *[laughter]*

So, I am really happy to see a municipality that has blossomed into a big city, a progressive one. But I'd be --- be serious now, papatapos na ako.

Mindanao cannot really join the rest of the country in matters of progress, but Mindanao holds the greatest promise for all of us.

Kasi ang Mindanao, nandito ang NPA, and they are very active. That's why I broke up with the talks because long before na matapos 'yang ceasefire, pinatay nila ang sundalo ko, pati 'yung mga pulis dito sa Bansalan. Kasama pa 'yung babae na sa forensics.

So, doon sa Bukidnon o Cagayan, nag-kubra lang ng sweldo, combat pay. Kaya sabi ko na ano, "That has to change." Sabi ko talaga sa --- I told Secretary Lorenzana, "Do not do that again. You give the --- I don't know what --- what, but you can send anybody, what, 50 persons to go there and just give the money." Huwag 'yung ganun. Mamatay ang mga pulis ko pati sundalo. Mauubos 'yan.

Kaya nga binibigyan ko sila ng baril. Ang pulis lang kasi ang may side arm eh. Bilihan ko 'yan sila ngayon lahat, para lumaban. Pero sabi ko sa kanila, "Be very careful, kasi ang armas, mainit 'yan. 'Pag na-spot ng NPA 'yan, kukunin talaga 'yan.

Bago kayo lumakad --- lumabas ng kampo, tan-aw tan-aw una (You look around your surroundings first) Tingin ka dito sa --- Paglabas mo, mag-change position 'yan, bantay ka.

Marami dito, Davao, namatay na --- Bansalan. Kaya ako galit. Kung gusto ninyo balikan ang peace talks, you declare a ceasefire oath. And if you say you want another war, be my guest.

Eh galit na talaga ang Mindanao, the potential is there. Double sa potential ng Visayas pati Luzon. Ang akin lang is 'yung mining, but in some areas. In Davao City, because Inday was steadfast, wala gyuy (there's really no) mining sa Davao. And I hope that it behooves upon the mayors to stand firm.

Basta gani na ana'y erosion unya tubig kontaminado na (As long as there's soil erosion and the water becomes contaminated), you cancel, because in the coming days, I might just decide to ban open-pit mining. 'Yung sila, double the cost daw eh. Yumaman na kayo diyan. Mga milyonariyo na mo. Wala akong narinig na miner na nidato nga taga-Digos. Puro korporasyon sa Manila.

Kamong mga naay pera, pag-apon mo'g corpo (All of you who have plenty of money, save up for a corporation) and then kung meron and if it's still allowed, I cannot stop it because there is a law. Kung ako lang, tapos na 'yan. In just a matter of Executive Order, tinapos ko na 'yan. Pero may batas eh. Na ganun, mag-apply ka, bigyan ka ng whatever --- reservation or a concession rather.

Unya.. pero dako na sila kita (And they earn a lot) You know, anywhere you look at --- anywhere you look at, maski anong tingin mo, 'pag ang tao, galing 'yan sa baba, still --- ito, lahat, galing 'yang... Magkanong tax, five percent? Binuang na. (That's crazy)

So there has to be an overhaul there. There's still about five years to go but unahin ko lang itong giyera kasi sa Marawi, itong sa --- I have to replenish the supply sa army, because andiyan 'yung NPA, Maute, ISIS.

'Yang ISIS, wala. It is not Islam. I know that because my mother was a daughter of a Moro lady.

ISIS or Maute is not Islam. Kalokohan 'yan. Brutal at walang ginawa kung hindi pumatay and to destroy. Look at Syria, Libya, and Iraq. Tingnan mo anong nangyari sa kanila.

Ipanglabay ang bata, sunugon, pagka-capture of enemy pilot, isulod sa cave unya sindihan, bu-bua'g gasolina. Maski gaano tayo ka-ganun, we are not into that.

Kaya 'yang sabi mo 'yang ano... Better, nandito si PNP Chief... Silipin mong mabuti kasi may --- sinasabotahe kayo. Sinasadya talaga 'yan. Alam mo ang pulis, magbaril 'yan, if at all, o sabihin mo extrajudi --- pero hindi nagabalot ng... That is not the job of the police to... imo pang baluton (And you'd have to wrap it) Kalokohan.

So, meron diyan naga-sabotahe, at itong masasabi ko sa inyo, sino ganing pinsan? Isa diyan sa pinatay, relative ko.

[Bong, kinsa gani 'to? Ang akong gipatay, kinsa ba ka? Tung namatay nakong relative? Kadtong ingong salvage sa pulis? Kato gud ditto sa dito sa... Arnaiz? Carl Arnaiz. Ayun]

Parente ko to kung gusto ninyo mahibaw-an. Sugot kaha ko patyo'g pulis? Ako? Musugot ko'g patyo'g pulis? Akong parente? Bantay ka diha. Naay nagaluto diha somewhere to discredit us. So naa sila'y massive rally, hayaan mo.

(TRANSLATION: He's a relative of mine, if you wish to know. Will I allow myself to be killed by a policeman? Me? Will I allow myself to be killed by a policeman who's my relative? You better watch out there. Someone out there is cooking up something to discredit us. So if they hold a massive rally, let them.)

During the massive rally, I want the military sa barracks tanan and the police only for traffic. Hayaan mo, ibigay mo. Ibigay mo 'yung space sa kanila. And they can shout all day. Huwag na... huwag mong patulan. Huwag mong patulan.

Sino 'yang mag... dito all over the country, sabihin mo. All military men, wala diyan. No show of force. Police is sa istasyon lang. Just leave somebody to manage the traffic, period. Hayaan mo 'yan. Para wa'y samok. Mangita na'g bikil eh. Mangita'g bikil (They're just spoiling for a fight).

Mas gusto na makulahatan kay para may something [unclear]. Let them. That has never been the policy of ka prosecutor ko.

(TRANSLATION: They'd want to be hurt so that there'll be something.)

Performance of duty. Performance of duty is the police's... he is required to arrest, to announce his authority. "Pulis, military ako, o CAFGU, whatever. And I have orders from government to arrest you. May warrant."

Pagka walang warrant, he is committing a crime in your presence, or committed a crime and running away, or about to shoot somebody, that is the time that you can arrest a person without a warrant.

Kaya 'yung si Sereno, 'yung si Justice, she came up one day with a statement --- the Chief Justice --- do not submit to an arrest if there is no warrant.

Sabi ko sa kanya, "Madame Chief Justice, huwag mong turuan ang mga tao ng mali. You have forgotten that there are arrests which are made without a warrant."

Ang gyera sa Marawi, kasi ang pusilon, ako, dagan pa ko ngadto sa korte? Ang mga NPA ilang ginagukod. Paanohon pa ba nila sa municipal judge para mu --- Maayo na nang naa ko arong mahibaw-an ninyo. Wala man gud ta ngari.

(TRANSLATION: The war in Marawi --- if someone get shot, should I go running to the courts? It's the NPAs who they are after. Will they summon them to the municipal judge to --- It's good that I am here so that you'd know. I wasn't here that time.)

Because we are talking of progress. I am very happy that we have reached the stage of civilization. I am almost thankful to God to the extreme, na binigyan pa niya ako ng buhay sa ganito katagal para mag-Presidente ako.

Kung bakit raw ako naging Presidente, nah, wa gyud ko kahibaw. Kamong tanan diha nga --- Kinsa gu'y magtuo nang... Si Brother Elric ba, palit mi'g tuba ni [Pitbull Centino?] Unya didto mi sa likod nagpuyo. Si Brother Elric, di man muduol, ang head ng... what's that? O, tomato juice. Tomato juice, brother.

(TRANSLATION: Why I became President, I do not know. All of you there who --- Who will believe in that --- Brother Elric, we bought coconut vinegar and we lived at their back. Brother Elric won't approach us. He's the head of the... what's that? O, tomato juice. Tomato juice, brother.)

Ug muduol-duol pa siya, makasimhot siya'g tuba. Mao na, sige' inom-inom ngadto, maluoy pud ko sa mga brothers, imong tultuhon. Karon, mag huna-huna ko, luoy pud tung mga tao nga nitabang, those who molded us into what we are now or what I am now. So 'yan ang ano ko dito.

(TRANSLATION: And then he'll go near us and sniff the coconut vinegar. We kept on drinking there and I felt sorry for the brothers whenever we disobeyed them. Now, I keep on thinking, I feel sorry for the people who helped us and molded us into what we are now or what I am now. So that's my sentiments there.)

Happy ako na dumating tayo sa panahon na ito. Excuse for the rambling speech but para mahabol lang ako kung anong maisip ko, dahil 'yung mga messages ko.

We must remain strong as a nation. The army, the military, the Armed Forces, and the police must be strong. At protektado ko talaga.

Ulitin ko: basta performance of duty. Kasi nga, 'pag inaresto ka, you're... pulis ito o army 'to, your duty is to surrender. Do not resist.

Magbunot ka ng baril. Kaya 'yan minsan, ayaw magsama, gitaron sa pulis because the duty of the police is to place you under arrest and put you in the custody of government to bring you to the judge issuing the warrant or to the police station for investigation.

Kasi 'yung iba, musukol. Pagsukol, sumbag pud sa pulis, makulatahan gyud. So pagdakop ana, adto dayon sa doktor. Kani pung Human Rights, pagkakita naay bukol, bukol. Eh nisukol eh.

(TRANSLATION: Some will resist. When they resist, they punch the police, and so they'll really get mauled. And this Human Rights, when they see bumps and scratches -- - Well, they resisted.)

And ang style is, 'yan ang pangkontra nila. They will file cases against the police. Paglipad nga kami dito, sabi ni Bong, there's a group there that's been charged with murder who were there on an operation.

Sabi ko, "Do not be afraid, I'll take care of that."

Pero 'yung mag-salvage ng tao, 'yun. You do not do that. Mahiktan nimo unya imo pung... Kalokohan 'yan. Di ta magkasinabot diha. (You'll choke your... that's crazy. We won't reach an understanding there.)

Just follow the law. Only when your life is in danger, lumaban, and because you have to place him under the custody, you have to overcome the resistance he... Kaya ang iba, mahila doon sa... papuntang sakyanan (vehicle), magpabukol bukol (fake their bruises),

ang unang ilaban sa pulis.

Kalokohan 'yan. So that's my advice to the police. Kasi 'yan ang issue ngayon. Manila, namatay. Sabi ko, silipin mo, kasi hindi natin trabaho 'yan. At alam mo naman, hindi ako pumapayag ng ganun. 'Di ako pumapayag niyan kasi bawal sa batas 'yan.

Kami, we operate within the bounds of the law. Now, if you are an authority, lumagpas ka, wa na koy mahimo nimo.

So with that, may I just read my speech? Two minutes, okay with you?

Ingna pud kang Leah nga mao ni akong speech, ha? *[laughter]* Wa mo'g kaila kinsa na.

I express my warmest greetings to all of you in this remarkable milestone in Digos City's history. This festivity signifies the collective aspiration for [the] continuing progress of your locality.

The people's enduring determination and perseverance lay the foundation [for] the city's ongoing path to greater growth.

I commend your solidarity and cooperation in the crucial task of fostering sustainable development.

In my younger days, I considered Digos as my home. Truly, I have many fond memories and noteworthy experiences. Until now, kay naa man si Leah *[laughter]*, which have made a significant impact to me as a student, and as a young man.

May... ingon ra ba sa ako, may nagsabi sa akin, ang tiya daw nasuko, naa pu'y tiya nipabor, naa puy tiya na nasuko daw kay gibastos. Wa man nako bastusa. Amigo ko lang siya kaayo tungod sa iyang kagwapa. Alam mo man na gwapa na sila.

(TRANSLATION: Someone told me that the owner got mad. Another aunt favored me, and another aunt got mad because it was rude. I wasn't being rude. I was just a close friend of hers because of her beauty. You know that they're beautiful.)

Kamo tanan, agreed. Unya, ingna si mama, tawga na (call mother). Nangamusta ko niya.

The locality is also key to the entire development of Davao del Sur. As the province's capital city, it is an invaluable force to the attainment of socioeconomic advancement in the region, to its thriving agricultural and commercial enterprises.

Let this celebration serve as a moment of meaningful thanksgiving and celebration for the strides that you have made all these years. All of you, regardless of the role you

play, are instrumental in the pursuit of peace and progress.

I ask my fellow public servants to remain unceasingly in your commitment to harness viable opportunities [for] our people, especially in marginalized --- ang mga pobre intawon --- sectors of society. The quality of their lives will always be the benchmark of our success in governance. Time out ha.

Tan-aw ba ninyo, og wa ko mapresidente, makuha nato nang Mile Long?

(TRANSLATION: Look at it this way. If I did not become President, will we have gotten Mile Long?)

'Yung Mile Long is a ver... is a long stretch of real property. It was leased for 50 years to the Rufino. Renewable for another 50 years pero wala ma-renew. And they were hanging on to the property, collecting the rents there without paying the taxes.

Ingon nila nasuko daw ko sa Inquirer.

(TRANSLATION: They said I was angry at Inquirer.)

May sentimyento ako. Pero not enough to destroy the foundations ng ating... the way that we live. Wala akong ano sa personal.

But itong mga mayaman. Itong mga mayaman, nakakuha ng property sa gobyerno, you must return the property. Hahabulin ko talaga kayo. And you have to pay.

Itong Lopez, itong ABS-CBN. Remember the Benpres? Naa sila'y upat ka kompanya, nanghuram og kwarta sa tao, DBP (They have four companies who borrowed money from people, DBP)

They owe almost 1.5 billion. Wala bayri, gicondone, gipasaylo ang utang. Mao nang ako, kaning... kaning mga elite na Pilipinong dato, tang--- ayaw. Wala ko'y gipangayo ninyo. Wala ko mudawat sa inyong kwarta.

(TRANSLATION: They owe almost 1.5 billion. They didn't pay it. The debt was condoned and the loan was waived. That's why for me, the Filipino elite and rich, don't. I'm not asking anything from you, nor will I take your money.)

Lahat kayo. Mao nang kanang mga dato, either Chinese or Filipino, you pay the correct taxes. Ang ako lang pong mahimo in return is really to protect the money so that it would go to the people.

And I assure you, I will be destroying so many agencies there. Because that are really source of corruption. Or sources of corruption. Marami 'yan. Before the end of the year.

Kulang nga ako sa... marami akong sundalo na may sugat ngayon. And I still have to

look after the families.

I will make sure to you and I promise, I will create a 50-billion trust fund for the education of your family.

Para lang ito... meron na kayong lahat na. Nandiyan na 'yung lahat na... but the special fund. Meron na akong 10 billion.

Sabi nila, wala dito... 'yang Mighty King? 'Yang Mighty King, 'yung may-ari niyan, mistah-mistah ko kuno sa class '97.

They just offered 3 billion. P***** i**, karaming... walay mistah-hista diri.

Pay. So binayad niya was about 45 billion. So meron tayong 20 billion coming our way. 'Yan, I will dedicate it to the poor. Sigurado 'yan.

'Yung Mile Long, ibaligya ko na. Ipagbili ko, ang pera, gamitin ko, gawain ko ng mga housing projects diyan sa Luzon.

Kasi ang... dito sa Davao, meron na ang military. Papunta na ang... you've been there. Si Bato. I think si RJ, nandoon ka nung inauguration. It's about 1,000 units for the military.

Doon sa Los Amigos, diha ra diay (it was just there), high blood ang y***.

I do not have a sense of direction here. Where's the sunset. Diri? (Is it here?)

Meron akong proposal sa mga NPA: Surrender, I will make you soldiers of this Republic. *[applause]*

Ano lang muna, CAFGU-CAFGU lang. But I will give you a gun to protect the Republic of the Philippines. Walay kuan na.

Ani lang, surrender, adto sa mayor (go to the mayor) or [if] you want, go directly to the military. And I will order the military and the local governments, marami na ako, because may 1,000 units si Inday. Kausapin natin si Inday, treasury.

Kay dili nako pwede iipon ang military didto ug usa. Ang military, diri lang na sa Matina, ang NPA, didto... o mga... didto sila sa Tugbok, kay i-butang nimo'g usa ka building, hurot na. Patay. Mag-away.

(TRANSLATION: I can't put the military and the NPA in one place. The military will stay there in Matina and the NPA will stay there in... Tugbok because if you place the two in one building, none of them will be left. They'd all be dead from all the fighting.)

Kaning unang pagboto ani, diba ni-offer sila, nasuko kay nibalibad ko?

(TRANSLATION: When this was voted on, they offered. Didn't they get mad because I refused?)

I declined because si Sison, "We will support you in Marawi." Unya pag tingog, pag-abot nako ngadto... (And when I got there...) "Kamusta akong sundalo?" "Sir, puro sa likod man igo."

P***** i**, nagtalikod siguro sa contract. Ngano manguha ka ma'g wa ka'y siguro. Sagdi na sila (Why will you take that if you're not sure? Let them be), kaya na ng military ko 'yan.

Ngayon, let me answer a very important issue.

Sige sila'g ingon nga "Ano ba itong military? Unsa pa'y ilang gihuwat? Nganong ila man nang pahawa'g--- bombahan na na nila 'tung kugon?" You know, ako na.

(TRANSLATION: They keep on saying, "What's up with the military? What are they waiting for? Why do they keep on evacuating the --- why don't they just bomb it?" You know, I was the one.)

Sinasabi ko sa kanila, "Huwag." Ayaw bungkaga nang mosque kay naay hostages diha. Unya, ang mosque is a holy place. For the Islam believers, that is the most sacred. You will propagate hatred. Lipay ang simbahan sa Katoliko pag...

Wait it out.

Ingon nako unya, any false move, you enter the mosque by force kanang ingon nila, 300. Nagva-vary eh. Sabi, 370. Punggutan nila sa ulo.

So what would be my answer to the Filipino people?

Ako na tanan eh.

Hindi ko mapasa 'yan sa military. Trabaho lang nila. "Sabi mo sir, atakihin, 'di atake."

Ang isa ito. And remember this always. There are about two million Filipinos distributed around Middle East. Most of the countries are Islam.

Akala mo diyan --- [inaudible] intawon, "Ah, Marawi, mao ra man na, mura ba'g..." (Ah, Marawi, it's just like that, as if it's something big)

You know, kung hindi ka tanga na leader, mag-isip-isip ka. You have to have an answer

to answer for the heads there na ilang tao diyan, ilan diyan ang walang ulo.

And then you have to reckon with the backlash of the Filipinos working abroad. Kuha po ninyo? Kuha ninyo ang ano ko?

On the part of the government, we will remain resolute in ensuring [that] valuable programs for Mindanao will be realized.

We remain firm in our efforts to ensure that our country's socio-economic growth reaches every region.

Rest assured that the task of making meaningful change will continue to fuel our urgency to suppress the ills that plague our society.

May this joyous celebration [invigorate] the good people of Digos to work harder as you strive to surpass the gains of cityhood in the past 17 years.

I enjoin all of you to continue upholding the spirit of bayanihan in our shared mission of building a stronger nation.

As you commemorate your founding anniversary, may your achievements in the past years inspire you to achieve greater things for the city.

More importantly, may this symbolize your steadfastness in building a more progressive future for Digos and for the people and for the generations who will follow us.

Mabuhay and Happy Araw sa Digos. *[applause]*

--- END ---